



N° 1, 2019, Vol. 62
Issue 1, 2019, Vol. 62

JOURNAL DE
MÉDECINE LEGALE
DROIT MEDICAL
VICTIMOLOGIE
DOMMAGE CORPOREL
Expertise - Déontologie - Urgences
JOURNAL OF FORENSIC MEDICINE

N° 1, 2019, Vol. 6
Issue 1, 2019, Vol. 6

DROIT, SANTÉ ET SOCIÉTÉ
SÉRIE "E" DU JOURNAL DE MÉDECINE LEGALE
A SERIES "E" OF THE FRENCH JOURNAL OF FORENSIC MEDICINE
LAW, HEALTH & SOCIETY

SOMMAIRE CONTENTS

EDITORIAL

3
L'INSTITUTIONNALISATION
DE L'IDÉE DE DÉVELOPPEMENT
DURABLE ET LE RENOUVEAU
DÉMOCRATIQUE
*INSTITUTIONALIZATION OF SUSTAINABLE
DEVELOPMENT AND DEMOCRATIC
RENEWAL*
Christian BYK

BIOÉTHIQUE / BIOETHICS

5
THE EUROPEAN CONVENTION
ON BIOMEDICINE
AND HUMAN RIGHTS:
A PRAGMATIC AMBITION
*LA CONVENTION EUROPÉENNE
SUR LA BIOMÉDECINE ET LES DROITS DE
L'HOMME : UNE AMBITION PRAGMATIQUE*
Christian BYK

VIEILLISSEMENT / AGING

12
FACIES LEGALIS
DE LA BIOÉTHIQUE :
RÉFÉRENTIELS NATIONAL
ET INTERNATIONAL
*MAPPING BIOETHICS: NATIONAL
& INTERNATIONAL STANDARDS*
Wafa HARRAR MASMOUDI

28
AVIS N° 128 DU COMITÉ
CONSULTATIF NATIONAL
D'ÉTHIQUE POUR LES SCIENCES
DE LA VIE ET DE LA SANTÉ
(CCNE) SUR LES « ENJEUX
ÉTHIQUES DU VIEILLISSEMENT »
*OPINION NO. 128 OF FRENCH NATIONAL
CONSULTATIVE ETHICS COMMITTEE
FOR HEALTH AND LIFE SCIENCES (CCNE)
ON "THE ETHICAL ISSUES OF AGEING"*
Vincent RIALLE

DOSSIER CUBA
CUBA FILE

31
INTRODUCTION
BIOTECHNOLOGIES, SANTÉ
PUBLIQUE ET BIOÉTHIQUE :
UN REGARD FRANCO-CUBAIN
*BIOTECHNOLOGIES, PUBLIC HEALTH
AND BIOETHICS: A FRANCO-CUBAN VIEW*
Nils GRABER & Anne Marie MOULIN

DOSSIER CUBA : SANTÉ PUBLIQUE
CUBA FILE: PUBLIC HEALTH

34
REFONDER L'ÉTHIQUE
BIOMÉDICALE À LA LUMIÈRE
DES EXPÉRIENCES FRANÇAISE
ET CUBAINE
*REFOUNDING BIOMEDICAL ETHICS
AT THE CROSSROADS OF CUBAN
AND FRENCH EXPERIENCES*
Anne Marie MOULIN

DOSSIER CUBA : CANCÉROLOGIE
CUBA FILE: CANCEROLOGY

40
LES DÉFIS DU SECTEUR
DE LA SANTÉ ET DE LA PRISE
EN CHARGE DU VIEILLISSEMENT
À CUBA : ENJEUX ÉTHIQUES
ET SOCIAUX
*CHALLENGES OF THE HEALTH SECTOR
AND POPULATION AGING IN CUBA:
ETHICAL AND POLITICAL STAKES*
Blandine DESTREMAU

46
LE DÉPISTAGE DES CANCERS :
UNE DÉMARCHE DE SANTÉ
PUBLIQUE BASÉE SUR
L'ÉTHIQUE COLLECTIVE
*PROGRAMA DE TAMIIZAJE DEL CÁNCER:
UNA ACCIÓN DE SALUD PÚBLICA BASADA
SOBRE LA ÉTICA COLECTIVA*
*CANCER SCREENING: A PUBLIC HEALTH
INTERVENTION BASED ON COLLECTIVE
ETHIC*
Hélène SANCHO-GARNIER



N° 1, 2019, Vol. 62
Issue 1, 2019, Vol. 62

JOURNAL DE
MEDECINE LEGALE
DROIT MEDICAL
VICTIMOLOGIE
DOMMAGE CORPOREL
Expertise - Déontologie - Urgences
JOURNAL OF FORENSIC MEDICINE

N° 1, 2019, Vol. 6
Issue 1, 2019, Vol. 6

DROIT, SANTÉ ET SOCIÉTÉ
SÉRIE "E" DU JOURNAL DE MÉDECINE LÉGALE
A SERIES "E" OF THE FRENCH JOURNAL OF FORENSIC MEDICINE
LAW, HEALTH & SOCIETY

55

COMITÉ DE ÉTICA
PARA LA INVESTIGACIÓN
DEL INSTITUTO DE ONCOLOGÍA
Y RADIOPATOLOGÍA

COMITÉ D'ÉTHIQUE DE LA RECHERCHE
DE L'INSTITUT NATIONAL D'ONCOLOGIE
ET DE RADIOPATOLOGIE

ETHICAL COMMITTEE FOR RESEARCH OF
THE INSTITUTE OF ONCOLOGY
AND RADIOPATHOLOGY

Rosa María ORTIZ-REYES,
María Antonieta ARBESÚ-MICHELENA,
& José Manuel VÁZQUEZ GONZÁLEZ

DOSSIER CUBA : CANCÉROLOGIE
CUBA FILE: CANCEROLOGY

60

ÉTICA DE ENSAYOS CLÍNICOS
ONCOLÓGICOS EN ATENCIÓN
PRIMARIA DE SALUD EN CUBA

ÉTHIQUE DES ESSAIS CLINIQUES
ONCOLOGIQUES EN SOINS DE SANTÉ
PRIMAIRES À CUBA

ETHICS OF ONCOLOGICAL CLINICAL TRIALS
IN PRIMARY HEALTH CARE IN CUBA

G. LORENZO, R. MÉNDEZ & O. TORRES

4

REVUE DE LIVRES
BOOK REVIEW

3^e de couverture / 3rd of Cover
BULLETIN D'ABONNEMENT
SUBSCRIPTION FORM

68

L'ÉTHIQUE
DES BIOTECHNOLOGIES
À CUBA : UN REGARD
SOCIO-ANTHROPOLOGIQUE

THE ETHICS OF BIOTECHNOLOGY
IN CUBA: A SOCIO-ANTHROPOLOGICAL
PERSPECTIVE ON THE BIOMEDICALIZATION
PROCESS

LA ÉTICA DE LAS BIOTECNOLOGÍAS
EN CUBA: UNA MIRADA SOCIO-
ANTROPOLÓGICA

Nils GRABER

77

SÉQUENCER EN ROUTINE
LE GÉNOME ENTIER DES PATIENTS ?
UNE RÉFLEXION JURIDIQUE

ROUTINE SEQUENCING OF PATIENTS' ENTIRE
GENOME? SOME LEGAL THOUGHTS

Ch. NOIVILLE

82

ÉTHIQUE ET GESTION
DE L'INFORMATION
DANS LES ÉTUDES
NEUROGÉNÉTIQUES À CUBA

ETHICS AND MANAGEMENT
OF INFORMATION IN NEUROGENETIC
STUDIES IN CUBA

ÉTICA Y GESTIÓN INFORMACIÓN EN
ESTUDIOS NEUROGENÉTICOS EN CUBA

I. MARTÍN HERNÁNDEZ,
M. PITA RODRÍGUEZ & T. ZALDÍVAR VAILLANT

Tous droits de traduction, d'adaptation et de reproduction par tous procédés réservés pour tous pays.

La loi du 11 mars 1957, n'autorisant aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article 41, d'une part, que des copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective et, d'autre part, que les analyses et courtes citations dans un but d'exemple et d'illustrations, « toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite » (alinéa 1^{er} de l'art. 40). Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal. Il est interdit de reproduire intégralement ou partiellement le présent ouvrage sans autorisation de l'éditeur ou du Centre Français de Copyright, 6 bis, rue Gabriel Laumain, 75010 PARIS.

© 2019 / ÉDITIONS ESKA – DIRECTEUR DE LA PUBLICATION : Serge KEBABTCHIEFF
Imprimé en France